Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy przywoławszy go pan jego mówi mu niewolniku niegodziwy cały dług ten odpuściłem ci skoro poprosiłeś mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy jego pan przywołał go i mówi mu: Niegodziwy sługo!* Cały tamten dług odpuściłem ci, dlatego że mnie prosiłeś.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy przywoławszy do siebie go pan jego mówi mu: Sługo zły, całą powinność tamtą odpuściłem ci, skoro poprosiłeś mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy przywoławszy go pan jego mówi mu niewolniku niegodziwy cały dług ten odpuściłem ci skoro poprosiłeś mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy król wezwał sługę do siebie i zarzucił mu: Ty niegodziwcze! Umorzyłem ci cały dług, dlatego że mnie prosiłeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy jego pan wezwał go i powiedział: Zły sługo, darowałem ci cały ten dług, ponieważ mnie prosiłeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zawoławszy go pan jego, rzekł mu: Sługo zły! wszystek on dług odpuściłem ci, żeś mię prosił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy zawołał go pan jego i rzekł mu: Sługo niecnotliwy! Wszytek dług odpuściłem ci, iżeś mię prosił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy pan jego, wezwawszy go, rzekł mu: Sługo niegodziwy! Darowałem ci cały ten dług, ponieważ mnie prosiłeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przywołał go pan jego i rzekł mu: Sługo zły! Wszystek tamten dług darowałem ci, boś mnie prosił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy jego pan wezwał go i powiedział: Sługo zły, darowałem ci cały dług, ponieważ mnie o to poprosiłeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy pan wezwał go i powiedział: «Jesteś złym człowiekiem! Darowałem ci cały dług, bo mnie prosiłeś.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wówczas wezwał go jego pan i powiedział: Sługo zepsuty, cały ów dług zdjąłem z ciebie, bo mnie prosiłeś.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pan wezwał swego dłużnika i powiedział: - Jesteś złym człowiekiem, ja darowałem ci cały dług, bo mnie o to prosiłeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy pan wezwawszy go powiedział mu: - Sługo niegodziwy, cały dług ci podarowałem dlatego, żeś mnie

[1)] <x>470 25:26</x>

			prosił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді його пан покликав його й каже йому: Лукавий рабе, увесь той борг відпустив я тобі, бо ти ублагав мене.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy wezwawszy istotnie do siebie go ten utwierdzający pan jego powiada mu: Niewolniku złośliwy, wszystką dłużność ową puściłem od siebie tobie, gdyż przyzwałeś mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem jego pan go przywołał i mu powiedział: Sługo zły, darowałem ci cały tamten dług, bo mnie prosiłeś;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy pan wezwał sługę i rzekł: "Sługo niegodziwy! Darowałem ci cały ten dług tylko dlatego, że mnie o to błagałeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy jego pan wezwał go powiedział do niego: ’Niegodziwy niewolniku, umorzyłem ci cały ten dług, gdy mnie upraszałeś
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten, gdy to usłyszał, wezwał do siebie pierwszego sługę i powiedział: „Ty łajdaku! Umorzyłem ci cały dług, bo mnie o to błagałeś.